



Chinese Tale Series



中国神话故事

# Jingwei Filling up the Sea

精卫填海



DOLPHIN BOOKS

海豚出版社



中国书画函授大学肇庆分校

# Jingwei Filling up the Sea

周 工 填 海





Chinese Tale Series



中国神话故事

# Jingwei Filling up the Sea

## 精卫填海

Adapted by Wang Yangguang

Translated by Liu Yonghou

Illustrated by Yu Jun and others

改编 王阳光

翻译 刘永厚

绘画 于均 顾景一 王鑫

宋春燕 赵勋 王志伟



DOLPHIN BOOKS  
海豚出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

精卫填海 / 王阳光改编; 于均等绘; 刘永厚译.  
北京: 海豚出版社, 2005.10  
(中国神话故事)  
ISBN 7-80138-533-0

I. 精... II. ①王... ②于... ③刘... III. 图画故事—中国—当代—英汉 IV. I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 115092 号

## 中国神话故事 精卫填海

改编: 王阳光

绘画: 于 均 顾景一 王 鑫  
宋春燕 赵 勋 王志伟

翻译: 刘永厚

社址: 北京百万庄大街 24 号 邮编: 100037

印刷: 北京画中画印刷有限公司

开本: 16 开 (787 毫米 × 1092 毫米)

文种: 英汉 印张: 3

版次: 2005 年 10 月第 1 版 2006 年 2 月第 2 次印刷

标准书号: ISBN 7-80138-533-0

定价: 15.00 元

The Great Emperor Yan had  
three daughters.

炎帝有三个女儿。

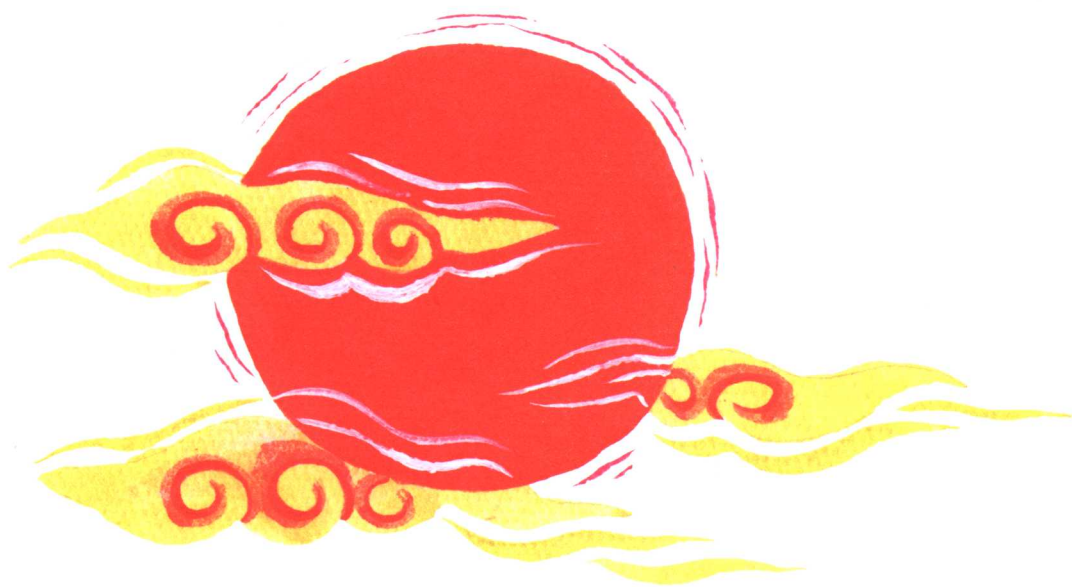






They were all beautiful and kind, and were the apple of their father's eye. They always played together when they were free.

她们都非常的美丽善良，都是炎帝的掌上明珠。她们经常在一起玩耍。



The eldest daughter was a skillful farmer. She could do all kinds of farm work.

大女儿是种庄稼的能手。耕耘播种，样样都做得很好。





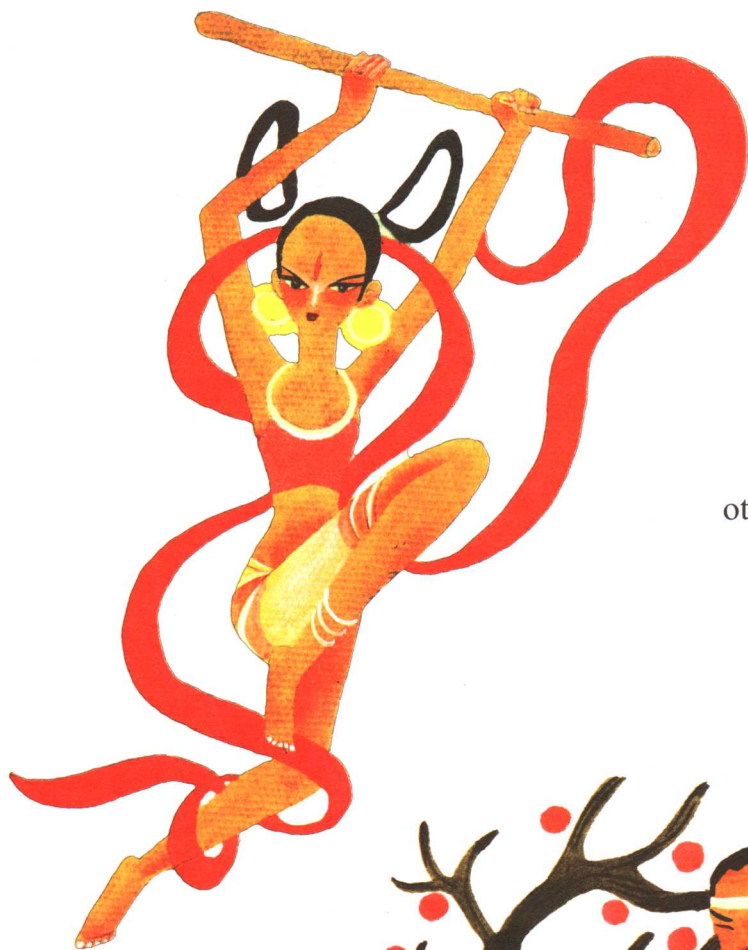


The second daughter excelled in medicine, and could collect herbs in mountains and write prescriptions for patients.

二女儿精通医术，她能上山采药，配制药方，给人们医治百病。



The youngest daughter, Nv Wa, was loved extremely by her father. She was outgoing, brave and strong-willed, and always defended others against injustice.



最小的女儿，名叫女娃，是炎帝最钟爱的女儿。女娃活泼开朗，坚强勇敢，喜欢打抱不平。





The Great Emperor Yan was always busy. He took care of the sun in the heaven and the crops and medicines in the human world.

炎帝平时非常忙，他不仅要管着太阳，还管着人间的五谷和药材。





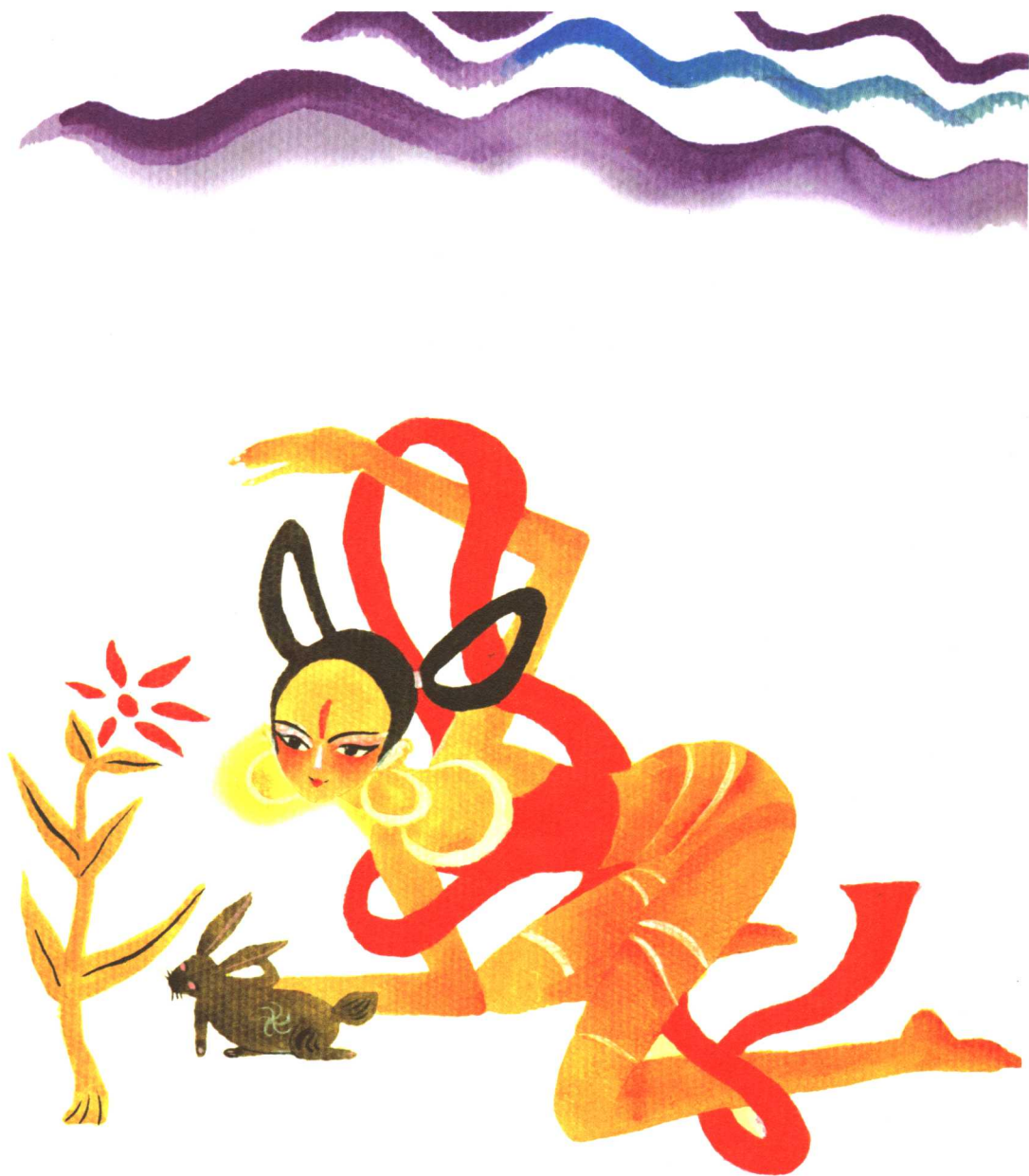


The Great Emperor Yan had to go to the East Sea early in the morning to order the sun to rise. After a day's hard work, he arrived home very late after the sunset, overworked and exhausted.

炎帝每天一大早就要去东海,指挥太阳升起,忙碌整整一天,直到太阳西下才拖着疲惫的脚步回家。







Sometimes, Nv Wa had to stay alone when all her family members were busy.

炎帝不在家时，两个姐姐都要各自忙自己的事情，女娃只好一个人玩。

She wanted her father to take her to the East Sea where the sun rose, but her father was too busy to do that.

她非常想让父亲带她一起到东海太阳升起的地方去看一看。可是父亲实在太忙了，总是没有机会带她去。





One day, she went out to  
visit her friends.

这一天，她到外面  
去找小朋友玩。





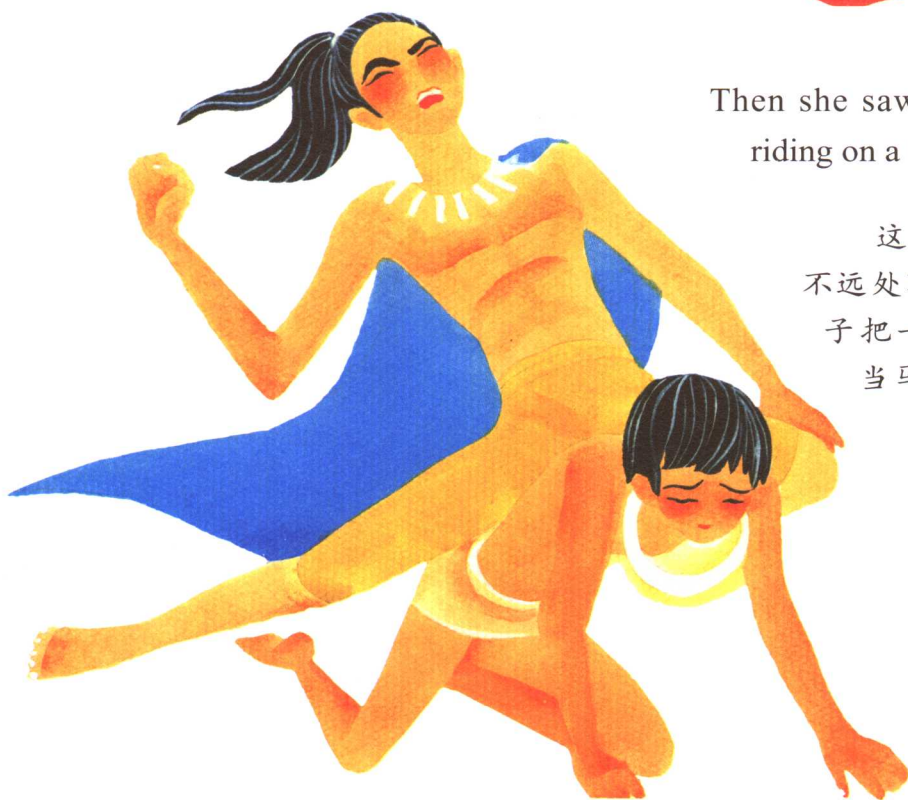
The landscape was beautiful and Nv Wa was happy, though she felt lonely.

一路上，景色美丽。女娃虽然觉得孤单，但心情还是不错的。



Then she saw a big boy riding on a little boy.

这时，她看到不远处有一个大孩子把一个小孩子当马骑着。





The little boy looked very tired, but the big one did not get off from his back. Nv Wa got very angry and came over to them and said to the big boy, "Let the little boy go."

小孩子都累得要趴下了，大孩子还凶巴巴地不肯罢休。女娃走过去，指着大孩子的脑门说：“你欺负小孩子算什么本事？放开他！”







The big boy saw Nv Wa was no more than a little girl, so he did not feel scared at all.

大孩子见女娃只是个小姑娘，根本不把她放在眼里。

He got off and walked up to Nv Wa, saying evilly, "I am the son of the Sea Dragon King. Who are you? Mind your own business!"

他从小孩背上跳下来。恶狠狠地走到女娃面前说：“我是海龙王的儿子，你是什么人？竟敢来管我！”

